

93

Ad-Duha

The Morning Hours

Early Hours of Morning, Morning Bright

 **Link (POD)** (Read the *Prophet of Doom* review of this Surah)

AA - Ahmed Ali **NQ** - The Noble Qur'an

PK - Pickthal **SH** - Shakir **YU** - Yusuf Ali

1.

AA In the name of Allah, most benevolent, ever-merciful. I CALL TO witness the early hours of morning,

NQ By the forenoon (after sun-rise); []

PK By the morning hours

SH I swear by the early hours of the day,

YU By the Glorious Morning Light,

2.

AA And the night when dark and still,

NQ And by the night when it is still (or darkens);

PK And by the night when it is stillest,

SH And the night when it covers with darkness.

YU And by the Night when it is still,-

3.

AA Your Lord has neither left you, nor despises you.

NQ Your Lord (O Muhammad (Peace be upon him)) has neither forsaken you nor hated you.

PK Thy Lord hath not forsaken thee nor doth He hate thee,

SH Your Lord has not forsaken you, nor has He become displeased,

YU Thy Guardian-Lord hath not forsaken thee, nor is He displeased.

4.

AA What is to come is better for you than what has gone before;

NQ And indeed the Hereafter is better for you than the present (life of this world).

PK And verily the latter portion will be better for thee than the former,

SH And surely what comes after is better for you than that which has gone before.

YU And verily the Hereafter will be better for thee than the present.

5.

AA For your Lord will certainly give you, and you will be content.

NQ And verily, your Lord will give you (all i.e. good) so that you shall be well-pleased.

And verily thy Lord will give unto thee so that thou wilt be content.

PK

SH And soon will your Lord give you so that you shall be well pleased.

YU And soon will thy Guardian-Lord give thee (that wherewith) thou shalt be well-pleased.

6.

AA Did He not find you an orphan and take care of you?

NQ Did He not find you (O Muhammad (Peace be upon him)) an orphan and gave you a refuge?

PK Did He not find thee an orphan and protect (thee)?

SH Did He not find you an orphan and give you shelter?

YU Did He not find thee an orphan and give thee shelter (and care)?

7.

AA Did He not find you perplexed, and show you the way?

NQ And He found you unaware (of the Qur'ân, its legal laws, and Prophethood, etc.) and guided you?

PK Did He not find thee wandering and direct (thee)?

SH And find you lost (that is, unrecognized by men) and guide (them to you)?

YU And He found thee wandering, and He gave thee guidance.

8.

AA Did He not find you poor and enrich you?

NQ And He found you poor, and made you rich (selfsufficient with selfcontentment, etc.)?

PK Did He not find thee destitute and enrich (thee)?

SH And find you in want and make you to be free from want?

YU And He found thee in need, and made thee independent.

9.

AA So do not oppress the orphan,

NQ Therefore, treat not the orphan with oppression,

PK Therefor the orphan oppress not,

SH Therefore, as for the orphan, do not oppress (him).

YU Therefore, treat not the orphan with harshness,

10.

AA And do not drive the beggar away,

NQ And repulse not the beggar;

PK Therefor the beggar drive not away,

SH And as for him who asks, do not chide (him),

YU Nor repulse the petitioner (unheard);

11.

AA And keep recounting the favours of your Lord.

NQ And proclaim the Grace of your Lord (i.e. the Prophethood and all other Graces).

PK Therefor of the bounty of thy Lord be thy discourse.

SH And as for the favor of your Lord, do announce (it).

But the bounty of the Lord - rehearse and proclaim!

YU